RADA PRE VYSIELANIE A RETRANSMISIU

Kolárska č. 6, 811 06 Bratislava

Rozhodnutie č. RL/13/2009
Správne konanie č.: 80-PgO/O-1277/2009

Bratislava dňa 05.05.2009
Doložka právoplatnosti:

Toto rozhodnutie sa stalo právoplatným dňom 21.05.2009
a vykonateľným dňom.....
Rada pre vysielanie a retransmisiu
Dňa 20.7.09 Podpis.....

Rozhodnutie

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada") ako orgán príslušný podľa ustanovenia § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.") postupom podľa ustanovenia § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. rozhodla, že účastník správneho konania č. 80-PgO/O-1277/2009 BodvaTel, s.r.o.,

p o r u š i l

povinnosť ustanovenú v § 16 písm. e) zákona č. 308/2000 Z.z.

tým,

že neposkytol na základe vyžiadania Rady súvislý záznam vysielania z dňa 06.10.2008,

za čo mu ukladá

podľa ustanovenia § 64 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z.z. sankciu – **upozornenie na porušenie zákona,**

Podľa § 64 ods. 4 zákona č. 308/2000 Z. z.: *„ Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila."*

Odôvodnenie

V zmysle § 4 zákona č. 308/2000 Z. z., Rada je orgánom verejnej správy, ktorého prvoradým poslaním je presadzovať záujmy verejnosti, pričom dohliada na dodržiavanie právnych predpisov upravujúcich vysielanie a retransmisiu a vykonáva štátnu správu v oblasti vysielania a retransmisie v rozsahu vymedzenom cit. zákonom.

Do pôsobnosti Rady patrí aj ukladanie sankcií vysielateľom a prevádzkovateľom retransmisie, stanovených § 64 až 67 zákona č. 308/2000 Z. z., pričom na konanie podľa tohto zákona sa,

podľa § 71 zákona č. 308/2000 Z. z., vzťahuje zákon č. 71/1967 Zb., s výnimkou ustanovení § 49, § 53, § 54, § 56 až 68.

* * *

Dňa 24.03.2009 začala Rada správne konanie voči vysielateľovi BodvaTel, s.r.o. (ďalej len „účastník konania") vo veci možného porušenia § 16 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s tým, že vysielateľ na vyžiadanie Rady neposkytol súvislý záznam vysielania z dňa 06.10.2008.

Začatie správneho konania bolo účastníkovi konania dňa 08.04.2009 riadne oznámené a súčasne bol vyzvaný, aby v lehote do 15 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. k oznámeniu zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy. Súčasne bol upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa ustanovenia § 46 zákona č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov.

Vyjadrenie účastníka konania nebolo Rade doručené.

* * *

Podľa § 5 ods. 1 písm. m) zákona č. 308/2000 Z.z. *„Do pôsobnosti rady v oblasti výkonu štátnej správy patrí: žiadať záznamy vysielania od vysielateľov v prípade potreby,"*

Podľa § 16 písm. e) zákona č. 308/2000 Z.z. je vysielateľ povinný *„uchovávať súvislé záznamy vysielania počas 30 dní odo dňa ich vysielania v zodpovedajúcej kvalite; na vyžiadanie rady poskytne vysielateľ záznam vysielania na zvyčajnom technickom nosiči, ktorého druh určí rada v licencii po dohode s vysielateľom."*

* * *

Dňa 13.10.2008 Rada listom č. 3974/2008 požiadala účastníka konania o zaslanie súvislého záznamu vysielania z dňa 06.10.2008 v lehote 7 dní odo dňa doručenia vyžiadania.
Monitorovaním poskytnutých záznamov bolo zistené, že účastník konania odvysielal dňa 06.10.2008 program *Magyar nyelvű*, ktorého zahlásenie moderátorom, ako aj program samotný, neboli v štátnom jazyku, na základe čoho bolo začaté správne konanie č. 243-PgO/O-4819/2008 vo veci možného porušenia § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z.

Účastník konania k predmetu správneho konania č. 243-PgO/O-4819/2008 uviedol nasledovné:
„Vysvetlením Vami opísaného nedostatku vo vysielaní je fakt, že sa stala ľudská chyba pri spracovaní kópií vysielaní, ktoré si Rada vyžiadala od BodvaTel, s.r.o. za účelom vykonania kontroly. Z archívu bola vtedy vyňatá kópia bez titulkov. V riadnom vysielaní MsTV-Moldava bola odvysielaná verzia so slovenskými titulkami.
Ako náhradu za chybu zásielku v prílohe zasielame vysielanie Mestskej televízie- Moldava nad Bodvou, titulkovanú verziu z archívu našej televízie. Ospravedlňujeme sa za vzniknutý problém a prosíme Vás o kladné prehodnotenie predmetnej záležitosti. Za zhovievavosť vopred ďakujeme."

K začatiu správneho konania č. 243-PgO/O-4819/2008 vo veci možného porušenia povinnosti podľa § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z.z. tak podľa vyjadrenia účastníka konania došlo z dôvodu, že účastník konania na vyžiadanie Rady neposkytol záznam vysielania programu, ale iba archívnu kópiu programu, ktorá neobsahovala titulky v slovenskom jazyku. Z tohto

dôvodu bolo uvedené správne konanie rozhodnutím Rady RZK/14/2009 zastavené.

Prílohou vyjadrenia účastníka konania bol záznam vysielania programu *Magyar nyelvu* zo dňa 06.10.2008, ktorý bol, podľa vyjadrenia účastníka konania, skutočne odvysielaný. Monitorovaním bolo zistené, že obsahoval záznam predmetného programu sprevádzaný titulkami v slovenskom jazyku a teda bol v súlade s povinnosťou ustanovenou v § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z.z.

Podľa § 16 písm. e) zákona č. 308/2000 Z.z. je *vysielateľ povinný uchovávať súvislé záznamy vysielania počas 30 dní odo dňa ich vysielania v zodpovedajúcej kvalite; na vyžiadanie rady poskytne vysielateľ záznam vysielania na zvyčajnom technickom nosiči, ktorého druh určí rada v licencii po dohode s vysielateľom.*

Podľa § 32 ods. 2 zákona č. 71/1967 Zb. Správny poriadok *sú podkladom pre rozhodnutie najmä podania, návrhy a vyjadrenia účastníkov konania, dôkazy, čestné vyhlásenia, ako aj skutočnosti všeobecne známe alebo známe správnemu orgánu z jeho úradnej činnosti. Rozsah a spôsob zisťovania podkladov pre rozhodnutie určuje správny orgán.*

Podľa § 16 písm. e) zákona č. 308/2000 Z.z. je vysielateľ povinný uchovávať súvislé záznamy vysielania počas 30 dní odo dňa ich vysielania v zodpovedajúcej kvalite a na vyžiadanie Rady je povinný ich poskytnúť na zvyčajnom technickom nosiči. Účastník konania na vyžiadanie Rady požadované záznamy neposkytol resp. poskytol archívnu kópiu programu, ktorá však skutočne odvysielaná nebola, čím si nesplnil povinnosť poskytnúť Rade požadovaný záznam vysielania v zodpovedajúcej kvalite. Z hľadiska vzniku zodpovednosti za správny delikt je irelevantné, z akého dôvodu k nemu došlo, jediným relevantným kritériom ostáva, či objektívne došlo k porušeniu zákona č. 308/2000 Z.z., čo v tomto prípade Rada považuje za spoľahlivo preukázané a čo napokon účastník konania vo svojom vyjadrení k správnemu konaniu č. 243-PgO/O-4819/2008 priznal.

Na základe vyššie uvedených skutočností Rada dospela k záveru, že účastník konania neposkytol na základe vyžiadania Rady súvislý záznam vysielania z dňa 06.10.2008 čím **porušil ustanovenie § 16 písm. e) zákona č. 308/2000 Z.z.**

Podľa ustanovenia § 64 ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z.: *„Sankciu podľa odseku 1 písm. d) rada uloží, ak vysielateľ, prevádzkovateľ retransmisie alebo právnická osoba alebo fyzická osoba podľa § 2 ods. 2 a 4 aj napriek písomnému upozorneniu rady opakovane porušia povinnosť, na ktorej porušenie boli upozornení. Rada uloží pokutu bez predchádzajúceho upozornenia, ak sa porušila povinnosť uložená v § 19. Rada môže uložiť pokutu aj bez predchádzajúceho upozornenia, ak sa porušila povinnosť uložená v § 16 písm. c), h) a i), § 20 ods. 1 a 3, § 30, ako aj keď sa vysiela bez oprávnenia [§ 2 ods. 1 písm. b)] alebo ak sa prevádzkuje retransmisia bez oprávnenia [§ 2 ods. 1 písm. c)]. Pokutu rada určí podľa závažnosti veci, spôsobu, trvania a následkov porušenia povinnosti, miery zavinenia a s prihliadnutím na rozsah a dosah vysielania a retransmisie a získané bezdôvodné obohatenie.“*

Účastník konania nebol od účinnosti zákona č. 308/2000 Z.z. za porušenie ustanovenia § 16 písm. e) zákona č. 308/2000 Z.z. sankcionovaný právoplatným rozhodnutím Rady. Na základe vyššie uvedených skutočností preto Rada rozhodla tak ako je uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.

* * *

U právnických osôb sa zodpovednosť za správne delikty zakladá zásadne bez ohľadu na zavinenie (objektívna zodpovednosť pre správny delikt).
Táto zásada platí aj v prípade zákona č. 308/2000 Z. z. ako aj zákona č. 71/1967 Zb., ktoré nevyžadujú pri preukázaní, či došlo k správnemu deliktu dokazovať zavinenie, alebo dokonca úmyselné konanie. Podstatné je iba to, či k porušeniu zákona objektívne došlo, alebo nie. Tomu, že sa v tomto prípade nielenže nedokazuje zavinenie, ale ani sa nerozlišuje medzi zavinením úmyselným alebo nedbanlivostným, svedčí aj skutočnosť, že ani jeden z cit. zákonov neobsahuje tzv. liberačné dôvody, ktoré by umožnili zbaviť sa zodpovednosti za správny delikt. Okolnosti, za ktorých došlo k porušeniu zákona, môžu byť zohľadnené pri ukladaní druhu sankcie, ale nie sú dôvodom na zastavenie správneho konania.

P o u č e n i e

Proti rozhodnutiu o uložení sankcie podľa § 64 ods. 1 písm. a/ zákona č. 308/2000 Z. z. (upozornenie na porušenie zákona) sa v zmysle zákona č. 308/2000 Z. z. nie je možné odvolať. Rozhodnutie je preskúmateľné súdom podľa § 247 a nasl. OSP.

V zmysle § 52 zákona č. 71/1967 Zb. rozhodnutie, proti ktorému sa nemožno odvolať, je právoplatné a vykonateľné oznámením účastníkovi konania.

* * *

Toto rozhodnutie sa vydáva v troch rovnopisoch:
1x účastník konania: BodvaTel, s.r.o.
2x Rada pre vysielanie a retransmisiu

Rada pre vysielanie a retransmisiu

Prof. Miloš Mistrík
predseda Rady
pre vysielanie a retransmisiu